

# retigo®

PERFECTION IN COOKING AND MORE...

## Blæst Kølere Og Frysere **Practic 411, 511**

**BRUGSANVISNING**



 **LÆS DENNE VEJLEDNING INDEN BRUG**

**1. INDEKS**

1. INDEKS .....	1
2. STIKORDSREGISTER.....	2
3. GENERELLE REGLER OG ADVARSLER.....	3
3.1. Generelle oplysninger .....	3
3.2. Garanti.....	3
3.3. Udskiftning af dele.....	3
3.4. Beskrivelse af udstyret .....	4
3.5. Typeskilt .....	5
4. SIKKERHED .....	5
4.1. Sikkerhedsanordninger .....	6
5. BRUG OG BETJENING .....	7
5.1. Beskrivelse af driftscyklusserne .....	7
5.2. Beskrivelse af betjeningsanordningerne .....	8
5.3. Funktion.....	9
5.4. Tips til brugen.....	13
6. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE .....	15
6.1. Advarsler for rengøring og vedligeholdelse .....	15
6.2. Rutinemæssig vedligeholdelse .....	15
6.3. Ekstraordinær vedligeholdelse.....	16
7. FEJLFINDING .....	18
7.1. Fejlvisning .....	19
8. INSTALLATION.....	19
8.1. Emballage og udpakning.....	19
8.2. Installation .....	20
8.3. Tilslutning af strømforsyning .....	21
8.4. Test.....	21
9. BORTSKAFFELSE AF UDSTYR .....	22
10. TEKNISK BESKRIVELSE AF KØLEMIDLET .....	22
BILAG I	

**2. STIKORDSREGISTER****A**

Advarsler for rengøring og vedligeholdelse; 15  
Afrimning; 7  
Alarm høj kondenseringstemperatur; 6

**B**

Beskrivelse af betjeningsanordningerne; 8  
Beskrivelse af udstyret; 4  
Bortskaffelse af udstyr; 22

**E**

Emballage; 19

**F**

FEJLFINDING; 18  
Fejlvisning; 19

**G**

Garanti; 3  
Generelle oplysninger; 3

**H**

HACCP-alarmer; 13

**I**

Indfrysning efter temperatur; 7; 11  
Indfrysning på tid; 7; 11  
Indfrysningscyklus; 14  
Installation; 20  
Intensiv nedkøling efter temperatur; 9  
Intensiv nedkøling på tid; 10

**L**

Længere tids stilstand; 13

**M**

Mikroafbryder dør; 6

**N**

Nedkøling efter temperatur; 7  
Nedkøling på tid; 7; 10  
Nedkølingscyklus; 14

**O**

Opbevaring; 7

**R**

Rengøring af fordampere; 16  
Rengøring af kondensatoren; 17  
Rutinemæssig vedligeholdelse; 15

**S**

SIKKERHED; 5  
Sikkerhedsanordninger; 6  
Sikringer; 6

**T**

TEKNISK BESKRIVELSE AF KØLEMIDLET; 22  
Test; 21  
Tilslutning af strømforsyning; 20  
Tips til brugen; 13  
Tips til normal brug; 13  
Typeskilt; 5

**U**

Udpakning; 19  
Udskiftning af dele; 3  
Udskiftning af sikringer; 17

## 3. GENERELLE REGLER OG ADVARSLER


### 3.1. Generelle oplysninger

Denne manual er udviklet af fabrikanten med henblik på at give de nødvendige oplysninger til dem, der er godkendt til at interagere med den.

Det anbefales, at modtagerne af oplysningerne læser dem nøje og overholder dem strengt. Ved at læse oplysningerne i dette dokument vil det være muligt at undgå sundheds- og sikkerhedsrisici.

Gem denne manual i hele udstyrets levetid på et kendt og lettilgængeligt sted for altid at have den til rådighed, når det er nødvendigt at konsultere den.

Til at fremhæve særligt vigtige dele af teksten, eller til at angive nogle vigtige specifikationer, er der anvendt særlige symboler, hvis betydning beskrives nedenfor:

 **Angiver vigtige oplysninger vedrørende sikkerheden. Det er nødvendigt at påtage passende adfærd for at undgå at bringe personers sundhed og sikkerhed i fare og for ikke at forårsage skader.**

 **Angiver særligt vigtige tekniske oplysninger, der ikke må ses bort fra.**

### 3.2. Garanti

Garantien for vores apparatet og komponenterne har en varighed på 2 år fra speditjonsdatoen og består i gratis levering af dele, der efter vores eget skøn, anses for defekte.

Disse fejl må dog ikke skyldes en eventuel forkert anvendelse af produktet, som ikke er i

overensstemmelse med anvisningerne i manualen.

Garantien omfatter ikke omkostninger til arbejdskraft, rejser og transport.

De materialer, der udskiftes under garantien, forbliver vores ejendom og skal returneres af kunden på dennes bekostning.

### 3.3. Udskiftning af dele



Før der foretages nogen form for udskiftning, skal alle sikkerhedsanordningerne aktiveres.



Navnlig skal strømforsyningen afbrydes ved hjælp af fejlstrømsafbryderen.

Hvis det bliver nødvendigt at udskifte slidte komponenter, må disse udelukkende udskiftes med originale reservedele.

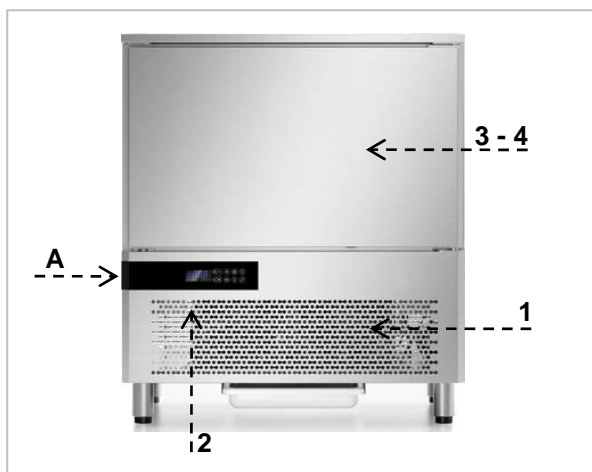


Vi påtager os intet ansvar for skader på personer eller komponenter, som skyldes anvendelse af uoriginale reservedele og indgreb, der kan ændre sikkerhedskravene, uden fabrikantens godkendelse.

### 3.4. Beskrivelse af udstyret

Blæstkøleren, som fremefter vil blive benævnt udstyr, er udformet og fremstillet til at nedkøle og/eller indfryse levnedsmidler inden for restaurationsbranchen.

- 1) **kondenseringsområde** : findes i den nedre del og er kendetegnet ved tilstedeværelsen af den kondenserende enhed.
- 2) **elektrisk område** : findes i den nedre del af udstyret og indeholder styre- og strømforsyningskomponenterne samt den elektriske ledningsføring.
- 3) **fordampningsområde** : findes i kølerummets bagerste del og er kendetegnet ved fordampningsenheden.
- 4) **opbevaringsområde** : findes inde i kølerummet og er beregnet til nedkøling og/eller indfrysning af levnedsmidler.



Den nedre del er kendetegnet ved et panel (A), der giver adgang til de elektriske dele; i den forreste del findes en dør med lodret åbning, som lukker kølerummet hermetisk.

Udstyret produceres i flere versioner afhængigt af brugsbehovene.

#### BLÆSTKØLER MED 4 BAKKER

Model til 4 bakker med nedkølingskapacitet på 15 kg og indfrysningskapacitet på 8 kg.


#### BLÆSTKØLER MED 5 BAKKER

Model til 5 bakker med nedkølingskapacitet på 15 kg og indfrysningskapacitet på 9 kg.


### 3.5. Typeskilt


Det viste typeskilt er anbragt direkte på udstyret. Det indeholder alle referencer og alle oplysninger af afgørende betydning for driftssikkerheden.


- 1) Udstyrets kode
- 2) Beskrivelse af udstyret
- 3) Serienummer
- 4) Forsyningsspænding og -frekvens
- 5) Strømforbrug
- 6) Klimaklasse
- 7) Type og mængde af kølegas
- 8) RAEE symbol


CODICE CODE /KODE		1
MODELLO MODEL/MODELL		2
MATRICOLA SERIAL No/SERIEN NR.		3
TENSIONE TENSION/SPANNUNG		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		6
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		7
		8


## 4. SIKKERHED

 Det anbefales at læse anvisningerne og advarslerne i denne manual omhyggeligt, før udstyret tages i brug. Oplysningerne i denne manual er afgørende for sikker brug og for vedligeholdelsen af maskinen.

 Gem denne manual omhyggeligt så den kan konsulteres ved ethvert behov.

 Det elektriske system er udformet i henhold til DS/EN 60335-2-89.

 Særlige klæbemærker fremhæver tilstedeværelsen af netspænding i nærheden af områder med elektrisk fare (som dog er beskyttede).

 Før tilslutningen skal man sikre, at der er en særlig flerpolet afbryder med kontaktåbning på minimum 3 mm (kræves for udstyr, der leveres uden stik for tilslutning til den faste installation) i strømforsyningen, opstrøms udstyret.

Fabrikanten har under udformningen og fremstillingen haft særlig fokus på de forhold, der


kan forårsage sikkerheds- og sundhedsrisici for de personer, som interagerer med udstyret.


Læs omhyggeligt anvisningerne i den medfølgende manual og dem anbragt direkte på udstyret og overhold i særdeleshed anvisningerne vedrørende sikkerheden.


De installerede sikkerhedsanordninger må ikke manipuleres eller fjernes. Manglende overholdelse af dette kan medføre alvorlige risici for personers sikkerhed og sundhed.

Det anbefales at simulere nogle prøvemanøvrer for at lokalisere betjeningsanordningerne, navnlig dem vedrørende tænding og slukning, og deres hovedfunktioner.


Udstyret er kun beregnet til den brug, det er udformet til, og enhver anden anvendelse betragtes som utilsigtet.

 Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle skader på genstande eller personer, som skyldes utilsigtet eller forkert brug.

 Al vedligeholdelse, som kræver præcise tekniske færdigheder eller særlige evner, må udelukkende udføres af kvalificeret personale.

 Luftindtagene må ikke blokeres under den normale drift for ikke at påvirke maskinens ydeevne og sikkerhed.



 Strømkablet må ikke belastes af nogen årsag.

For at sikre god hygiejne og beskytte levnedsmidlerne mod kontaminering skal de elementer, der kommer i direkte eller indirekte kontakt med levnedsmidlerne, og alle de omgivende områder rengøres omhyggeligt. Denne må udelukkende udføres med rengøringsmidler til fødevarerbrug. Undgå at anvende brændbare produkter eller produkter, der indeholder sundhedsskadelige stoffer.

I tilfælde af længere tids stilstand er det nødvendigt at foretage en grundig rengøring af udstyrets interne og eksterne dele, såvel som at frakoble alle strømledninger.

## 4.1. Sikkerhedsanordninger

Under udstyrets drift kan nogle styreanordninger, som i nogle tilfælde regulerer maskinens korrekte drift og i andre tilfælde kan deaktivere dele eller hele maskinen for at sikre udstyret, gribe ind. Her følger de vigtigste kontroller.

### Mikroafbryder dør



Hvis døren åbnes, åbnes magnetkontakten på betjeningspanelet, og i nedkølings- eller indfrysingsfase slukkes fordamperventilatorerne; hvis døren ikke lukkes inden for den tid, der er indstillet i parameteret **i2**, viser displayet blinkende koden "id", og summeren lyder (indtil døren lukkes). Alarmen kan også opstå, når døren ikke er fuldkommen tilpasset betjeningspanelet og lukket.

### Sikringer

Der er sikringer på hovedstrømforsyningen, som griber ind i tilfælde af overbelastning.

### Alarm høj kondenseringstemperatur

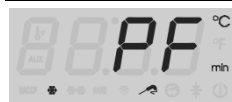


Hvis der er nogle omgivelsesforhold eller driftsuregelmæssigheder, der forårsager en overskridelse af temperaturen indstillet i parameteret C6, viser displayet alarmen "COH", og kondensatorens blæser tændes.



Hvis temperaturen aflæst af sonden overstiger værdien indstillet i parameter C7, viser displayet alarmen "CSd", og en eventuel igangværende cyklus afbrydes. Når der igen nås en acceptabel temperaturværdi, kan maskinen sættes i drift.

### Strømafbrudelse



Hvis der opstår en strømafbrudelse under en arbejds cyklus, som varer længere end værdien indstillet i parameteret A10, gemmes alarmen "PF", når strømmen vender tilbage.

## 5. BRUG OG BETJENING

### 5.1. Beskrivelse af driftscykluserne

Nedenfor er en liste over dette udstyrs driftscykluser med en kort beskrivelse.



#### Nedkøling efter temperatur

Denne cyklus gør det muligt at sænke produktets kerntemperatur fra **+90°C** til **+3°C** hurtigst muligt og inden for maks. **90 minutter**. Cyklussen afsluttes, når værdien, der aflæses af nålesonden, er **+3°C**.



#### Nedkøling på tid

Denne cyklus gør det muligt at nedkøle produktets kerntemperatur fra **+90°C** til **+3°C** på den tid, man har indstillet : vi minder om, at det anbefales at udføre nogle prøvecykluser forud for at bestemme den nødvendige tid for at nedkøle produktet korrekt; vi minder desuden om, at de registrerede tider udelukkende gælder for samme produkt og i tilsvarende mængder pr. cyklus.



#### Indfrysning efter temperatur

Denne cyklus gør det muligt at sænke produktets kerntemperatur fra **+90°C** til **-18°C** hurtigst muligt og inden for MAKS. **270 minutter**. Cyklussen afsluttes, når værdien, der aflæses af nålesonden, er **-18°C**.



#### Indfrysning på tid

Denne cyklus gør det muligt at nedkøle produktets kerntemperatur fra **+90°C** til **-18°C** på den tid, man har indstillet : vi minder om, at det anbefales at udføre nogle prøvecykluser forud for at

bestemme den nødvendige tid for at nedkøle produktet korrekt; vi minder desuden om, at de registrerede tider udelukkende gælder for samme produkt og i tilsvarende mængder pr. cyklus.

#### Opbevaring

Ved afslutningen af alle ovennævnte cykluser, både efter temperatur eller på tid, startes automatisk en opbevaringscyklus på ubestemt tid, hvis temperatur i cellen vil afhænge af den sidst afsluttede cyklus:

- **+ 3°C** for nedkølingscykluser
- **-25°C** for indfrysningscykluser

Giv agt: det anbefales kun at anvende denne cyklus for korte perioder, indtil produktet lagres i en opbevaringsenhed, eller i nødsituationer, for at undgå en begrænsende anvendelse af maskiner med så store potentialer.



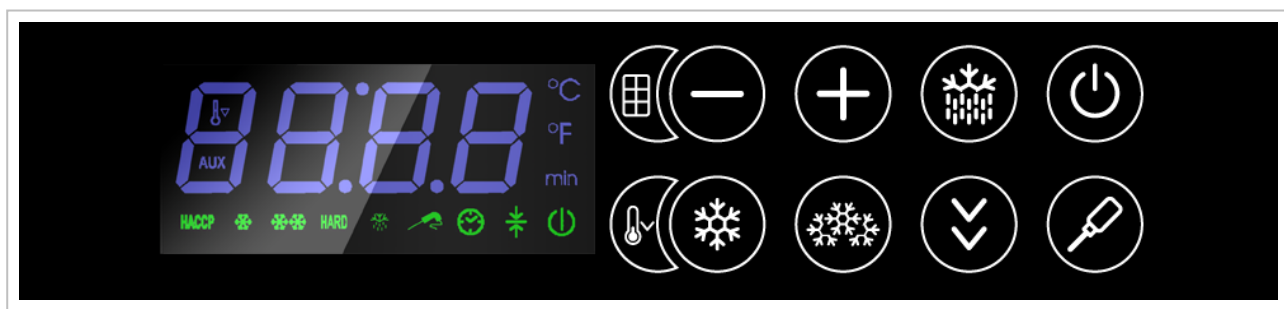
#### Afrimning

Rimen, som dannes på fordampere ved deponering af den væske, der afgives af produktet, kan påvirke udstyrets funktion. For at genoprette den fulde funktionsdygtighed er det nødvendigt at udføre en afrimningscyklus.

Afrimningen udføres med forceret ventilation ved hjælp af fordamperventilatoren. Cyklussen kan udføres både med åben og lukket dør og kan desuden afbrydes på et hvilket som helst tidspunkt.





## 5.2. Beskrivelse af betjeningsanordningerne





Nedenfor gives en kort beskrivelse af de funktioner, som betjeningspanelets taster udfører.





### Tast nedkøling



Ved at trykke på tasten når maskinen er standset, kan man vælge en nedkølingscyklus efter temperatur (+90 °C → +3 °C). Lysdioden  og  tændes.

Ved at trykke på tasten igen kan man vælge en nedkølingscyklus på tid: lysdioden  slukker og lysdioden  tænder



### Tast indfrysning

Ved at trykke på tasten når maskinen er standset, kan man vælge en indfrysningscyklus efter temperatur (+90 °C → -18 °C). Lysdioden  og  tændes.

Ved at trykke på tasten igen kan man vælge en indfrysningscyklus på tid: lysdioden  slukker og lysdioden  tænder



### Taster til at øge eller sænke tid

Hvis der er valgt nedkøling og/eller indfrysning på tid, giver disse taster mulighed for at indstille cyklussens varighed.

Hvis der er valgt nedkøling og/eller indfrysning efter temperatur, giver disse taster mulighed for at indstille temperaturen for afslutning af nedkølingen og/eller indfrysningen.



### Tast for start af cyklus

Når man har valgt en cyklus, startes denne ved at trykke på denne tast.

Hvis der trykkes på den under driften, standser udstyret; indstillingen af den tidligere valgte cyklus bevares, så den straks kan genstartes.

Hvis der trykkes på denne tast i mindst 5 sekunder, går maskinen på stand-by. Gentag proceduren for at aktivere kortet igen.
















### DEFROST tast

Når maskinen er standset, giver denne tast mulighed for at starte en manuel afrimningscyklus. Efterfølgende tryk på tasten giver mulighed for at standse den igangværende afrimning.

### Display : beskrivelse af symbolerne






-  blinker: der er valgt en nedkølingscyklus.
-  tændt: nedkølingscyklus i gang.
-  blinker: der er valgt en indfrysningscyklus.
-  tændt: indfrysningscyklus i gang.
-  blinker: der er valgt en intensiv indfrysning- eller nedkølingscyklus.
-  tændt: intensiv indfrysning- eller nedkølingscyklus i gang.
-  : for-nedkølingscyklus i gang
-  : opbevaringscyklus aktiv
-  : cyklus efter temperatur aktiv
-  : cyklus på tid aktiv
-  : afrimningscyklus i gang
-  : nye HACCP-alarmer gemt
-  : udstyr på stand-by



### 5.3. Funktion




#### Nedkøling efter temperatur



Vælg nedkølingen ved at trykke på tasten :

lysdiodeerne  og  blinker. Displayet viser temperaturen for afslutning af nedkølingen. Det er muligt at ændre temperaturen for afslutning af


nedkøling (+3 °C) ved hjælp af tasterne  og . Indsæt nålesonden i produktet. Cyklussen

startes ved at trykke på tasten: . Lysdiodeerne  og  forbliver tændt.

Testen, for at kontrollere at nålesonden er indsat korrekt, startes.

Hvis testen giver et positivt resultat, fortsætter nedkølingscyklussen, ellers startes en nedkølingscyklus på tid (se det særlige kapitel).

Under nedkølingen viser displayet temperaturen, der aflæses af nålesonden.


Når der trykkes på tasten , vises temperaturen, der aflæses af celledsonden.

Hvis produktets temperatur når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed af nedkølingen, anses cyklussen for afsluttet: opbevaringen startes, og summeren lyder med mellemrum.

Hvis produktets temperatur ikke når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed indstillet i parameteret **r5**, fortsætter

cyklussen: lysdiode  blinker, og summeren lyder med mellemrum. Tryk på en hvilken som helst tast for at slukke summeren.

Så snart produktets temperatur kommer under den indstillede værdi, afsluttes nedkølingscyklussen, og opbevaringscyklussen startes automatisk.

Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur, celledsonden aflæser, lysdiode  tændes.


Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklussen.

#### Intensiv nedkøling efter temperatur






Vælg nedkølingen ved at trykke på tasten :

lysdiodeerne  og  blinker. Tryk på tasten

 for at vælge den intensive cyklus: lysdiode **HARD** blinker.

Displayet viser temperaturen for afslutning af nedkølingen. Det er muligt at ændre temperaturen

for afslutning af nedkøling (+3 °C) ved hjælp af tasterne  og . Indsæt nålesonden i


produktet. Tryk på tasten  for at starte cyklussen. Lysdiodeerne , **HARD** og  forbliver tændt.

Testen, for at kontrollere at nålesonden er indsat korrekt, startes.


Hvis testen giver et positivt resultat, fortsætter nedkølingscyklussen, ellers startes en nedkølingscyklus på tid (se det særlige kapitel).

Parameteret **r9** angiver arbejds-setpunktet under den intensive fase. Når temperaturen, der aflæses af nålesonden, når værdien indstillet i parameteret **r13**, anses den intensive fase for afsluttet.

Under nedkølingen viser displayet temperaturen, der aflæses af nålesonden.


Når der trykkes på tasten , vises temperaturen aflæst af celledsonden.

Hvis produktets temperatur når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed af nedkølingen, anses cyklusen for afsluttet: opbevaringen startes, og summeren lyder med mellemrum.

Hvis produktets temperatur ikke når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed indstillet i parameteret **r5**, fortsætter cyklusen: lysdioden  blinker og summeren

lyder med mellemrum. Tryk på en hvilken som helst tast for at slukke summeren.

Så snart produktets temperatur kommer under den indstillede værdi, afsluttes nedkølingscyklusen, og opbevaringscyklusen startes automatisk.






Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur celledsonden aflæser, lysdioden  tændes.


Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklusen.

### Nedkøling på tid




Vælg nedkølingen ved at trykke to gange på

tasten : lysdioderne  og  blinker. Displayet viser cykeltiden. Det er muligt at ændre nedkølingstiden ved hjælp af tasterne  og .

Cyklussen startes ved at trykke på tasten: .

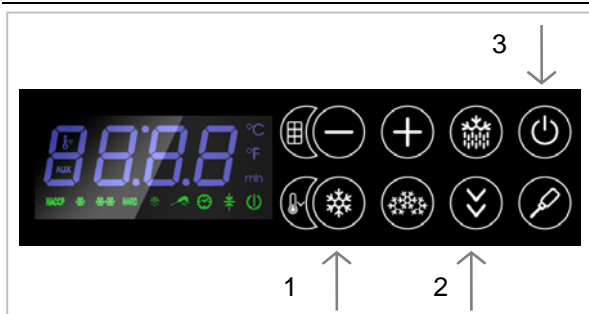
Lysdioderne  og  forbliver tændt.

Når den indstillede tid er gået, afsluttes nedkølingscyklusen, og opbevaringscyklusen startes automatisk.

Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur, celledsonden aflæser, lysdioden  tændes.

Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklusen.



### Intensiv nedkøling på tid




Vælg nedkølingen ved at trykke to gange på

tasten : lysdioderne  og  blinker.

Tryk på tasten  for at vælge den intensive cyklus: lysdioden **HARD** blinker.


Displayet viser cykeltiden. Det er muligt at ændre nedkølingstiden ved hjælp af tasterne  og .

Cyklussen startes ved at trykke på tasten: .

Lysdioderne , **HARD** og  forbliver tændt.

Parameteret **r9** angiver arbejds-setpunktet under den intensive fase. Når tiden angivet i parameteret **r14** er gået, anses den intensive fase for afsluttet.








Når den indstillede tid er gået, afsluttes nedkølingscyklusen, og opbevaringscyklusen startes automatisk.





Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur, celledsonden aflæser, lysdioden  tændes.

Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklusen.


## Indfrysning efter temperatur




Vælg indfrysningen ved at trykke på tasten : lysdioderne , , **HARD** og  blinker. Displayet viser temperaturen for afslutning af cyklusen. Det er muligt at ændre temperaturen for afslutning af indfrysningen (-18 °C) ved hjælp af tasterne  og . Indsæt nålesonden i produktet. Tryk på tasten  for at vælge en SOFT cyklus: lysdioden **HARD** slukker.

Cyklussen startes ved at trykke på tasten: . Lysdioderne ,  og  forbliver tændt. Testen, for at kontrollere at nålesonden er indsat korrekt, startes. Hvis testen giver et positivt resultat, fortsætter indfrysningscyklusen, ellers startes en indfrysningscyklus på tid (se det særlige kapitel).


Under indfrysningen viser displayet temperaturen, der aflæses af nålesonden.

Når der trykkes på tasten , vises temperaturen aflæst af celledonen.

Hvis produktets temperatur når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed indstillet i parameteret **r6**, anses cyklusen for afsluttet: opbevaringen startes, og summeren lyder med mellemrum.

Hvis produktets temperatur ikke når den indstillede værdi inden for den maksimale varighed, fortsætter cyklusen: lysdioden  blinker, og summeren lyder med mellemrum. Tryk på en hvilken som helst tast for at slukke summeren.







Så snart produktets temperatur kommer under den indstillede værdi, afsluttes indfrysningscyklusen, og opbevaringscyklusen startes automatisk.


Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur celledonen aflæser, lysdioden  tændes.


Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklusen.




## Indfrysning på tid




Vælg indfrysningen ved at trykke to gange på tasten : lysdioderne , , **HARD** og  blinker. Displayet viser cyklostiden. Det er muligt at ændre indfrysningstiden ved hjælp af tasterne  og .

Tryk på tasten  for at vælge en SOFT cyklus: lysdioden **HARD** slukker.

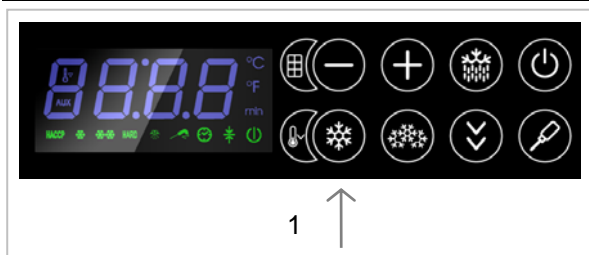
Cyklussen startes ved at trykke på tasten: .



Lysdioderne ,  og  forbliver tændt. Når den indstillede tid er gået, afsluttes indfrysningscyklusen, og opbevaringscyklusen startes automatisk.


Under opbevaringsfasen viser displayet den temperatur celledonen aflæser, lysdioden  tændes.

Tryk på tasten  for at afslutte opbevaringscyklusen.



## Kølecyklus




Vælg kølecyklussen ved at trykke i mindst to sekunder på tasten  : lysdioden  blinker: kølecyklussen starter. Parameteret **r12** angiver arbejds-setpunktet. Når cellens temperatur når den angivne værdi, fortsætter cyklussen,



lysdioden  forbliver tændt, og summeren aktiveres i et sekund



## Afrimning

Det skal sikres, at der ikke er en opbevaringscyklus i gang. Tryk på tasten  i mindst fire sekunder: lysdioden  tændes. Afrimningen udføres med forceret ventilation ved hjælp af fordamperventilatoren. Cyklussen kan

udføres både med åben og lukket dør, og kan desuden afbrydes på et hvilket som helst tidspunkt ved at trykke på tasten .






## Tastaturlås






Det er muligt at låse tastaturet. Hold tasten  og  inde i et sekund: displayet viser "Loc" i et sekund.

Tastaturet frigøres ved at holde tasten  og  inde i et sekund : displayet viser "UnL" i et sekund .

## Visning af temperaturerne



Sørg for at tastaturet ikke er låst, og at der ikke er nogen arbejdsperiode i gang.

- Hold tasten  inde i et sekund: displayet viser den først tilgængelige tekst.
- Ved hjælp af tasterne  og  vælges "Pb1" (cellesonde).
- Tryk på tasten  for at se værdien, der aflæses af celledsonden.
- Når der trykkes på tasten , viser displayet igen "Pb1".

- Tryk på tasten  : displayet viser "Pb2" (nålesonde).
- Tryk på tasten  for at se værdien, der aflæses af nålesonden.
- Når der trykkes på tasten , viser displayet igen "Pb2".
- Tryk på tasten  : displayet viser "Pb4" (kondensatorsonde).
- Tryk på tasten  for at se værdien, der aflæses af kondensatorsonden.

## Opvarmning af nålesonde

Sørg for, at tastaturet ikke er låst, og at der ikke er nogen opbevaringscyklus i gang.

Hold tasten  inde i et sekund: lysdioden 

blinker, og lysdioden **AUX** tænder.

Når temperaturen, der aflæses af nålesonden, når den værdi, som er angivet i parameteret u7,

afsluttes cyklussen, og summeren lyder i et sekund.

### HACCP-alarmer


Instrumentet kan gemme op til 9 HACCP-alarmer, hvorefter den nyeste alarm vil overskrive den ældste. Instrumentet giver følgende oplysninger:


- alarmkode
- den kritiske værdi
- datoen og tidspunktet for alarmen
- varigheden af alarmen (fra 1 min til 99 t og 59 min, delvist hvis alarmen er i gang).

Følgende alarmkoder findes:

- **tiME:** alarm nedkølings-/indfrysingscyklus efter temperatur afsluttet udover den maksimale tid. Alarmen gemmer temperaturen, aflæst af nålesonden, når den indstillede tid er gået.
- **AH** : alarm for maksimal temperatur under opbevaringen. Alarmen gemmer cellesondens maksimale temperatur.

- **PF** alarm for strømafbrydelse under opbevaringen. Alarmen gemmer celleteperaturen, når strømmen vender tilbage.

 Afbryd strømmen når instrumentet er på stand-by, for at undgå at gemme gentagne alarmer for strømafbrydelse.

 Hvis varigheden af alarmen for strømafbrydelse er således, at den forårsager en urfejl (kode "rtc"), giver instrumentet ingen oplysninger omkring varigheden af alarmen

## 5.4. Tips til brugen

### Længere tids stilstand

Hvis udstyret ikke skal anvendes i en længere periode, gøres følgende:

1. Sluk på maksimalafbryderen for at afbryde tilslutningen til hoved strømforsyningen.
2. Rengør udstyret og de omgivende områder omhyggeligt.
3. Påfør et tyndt lag madolie på overfladerne i rustfrit stål.
4. Udfør alle vedligeholdelsesoperationerne;
5. Lad dørene stå på klem for at undgå at der dannes mug og/eller ubehagelig lugt.

### Tips til normal brug

For at sikre korrekt brug af udstyret bør følgende råd følges:



Undgå at blokere området foran kondensatoren for at fremme bortskaffelsen af varmen fra kondensatoren mest muligt.


Hold altid området foran kondensatoren rent.





Undgå at indføre levnedsmidler med en temperatur på meget over 90°C, da dette, udover at belaste maskinen i starten, kan føre til


udløsning af nogle beskyttelsesanordninger, som forlænger tiden for temperatursænkningen. Hvis muligt, anbefales det at lade produktet stå ude et øjeblik, indtil temperaturen er kommet ned på acceptable værdier.

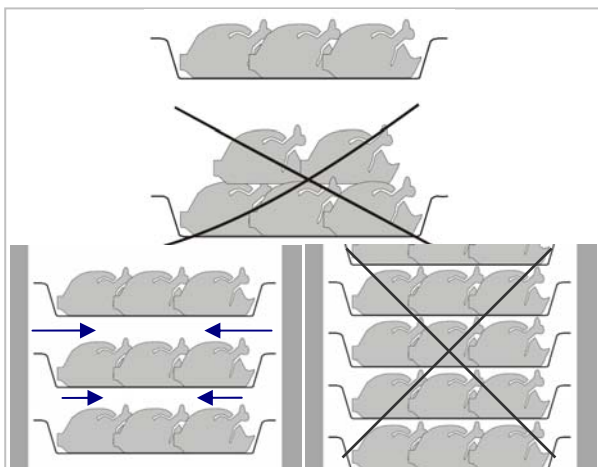
Kontroller at udstyrets understøtningsflade er plan.

 Undgå at anbringe de produkter, som skal opbevares, så de rører de indvendige vægge og således blokerer luftcirkulationen, der sikrer ensartet temperatur i kølerummet.

 Der skal sikres tilstrækkelig afstand mellem de anvendte skåle og bakker med henblik på at sikre en tilstrækkelig strøm af kold luft på hele produktet. Man skal derfor undgå at anbringe bakkerne og/eller skålene for eksempel som vist nedenfor.

 Undgå at blokere fordamperventilatorernes indtagmunding.

 Det produkt, som på grund af dets sammensætning og størrelse er mest følsomt, bør placeres i midten.



Begræns så vidt muligt antallet og varigheden af åbningerne af dørene.

**!** Dataene henviser til standardprodukter (lavt fedtindhold), som ikke er tykkere end 50 mm, og man skal derfor undgå at lægge flere stykker af produkt oven på hinanden eller indføre produkter, der er meget tykkere, da dette vil medføre en forlængelse af nedkølingstiderne. Det er bedre at anbringe produktet korrekt på bakkerne eller skålene, eller, i tilfælde af større tykkelser, begrænse mængden, der skal nedkøles.

**i** Efter nedkølingen/indfrysningen kan produktet anbringes i et opbevaringsskab, beskyttet på passende måde og med en mærkat, der angiver en beskrivelse af indholdet, nedkølings-/indfrysningsdatoen og produktets sidste holdbarhedsdato.

*Hvis produktet er blevet nedkølet, skal det opbevares ved en konstant temperatur på +2°C, mens det, hvis det er blevet indfrosset, skal opbevares ved en konstant temperatur på -20°C.*

**i** Generelt bør blæstkøleren kun anvendes til opbevaring i kort tid og ikke kontinuerligt.

**!** For at undgå bakteriekontaminering eller kontaminering af anden biologisk art mellem forskellige fødevarer, er det nødvendigt at desinficere nålesonden efter brug.

**!** Anvend beskyttelsehandsker for at udtage et produkt, der er blevet indfrosset eller nedfrosset, da der kan forekomme "forbrændinger" på grund af kulden.

### **i** Nedkølingscyklus

Med denne funktionsmåde holder blæstkøleren under hele nedkølingen celletemperaturen på en værdi nær nul for at sikre en ikke-traumatisk sænkning af produktets temperatur til +3°C. Denne måde forhindrer, at der dannes iskrystaller på produktets overflade. Denne nedkølingsmåde bør derfor fortrinsvist anvendes til uemballerede produkter, hvor dannelsen af is på overfladen kan beskadige de fysiske/organoleptiske egenskaber (f.eks fisk).

### **i** Indfrysningscyklus

Med denne nedkølingsfunktionsmåde holder blæstkøleren celletemperaturværdien på en negativ værdi på under -18°C, som er den endelige indfrysningstemperatur. For at indfrysningen skal være effektiv og skal ske hurtigt, bør stykkerne være små, særligt i tilfælde af meget fede produkter. Desuden skal de største stykker anbringes i de midterste bakker. Hvis man oplever længere indfrysningstider end standard, og man ikke kan mindske størrelsen, anbefales det at sænke mængden og at foretage en fornedkøling af kølecellen ved at starte en indfrysningscyklus med tom celle, inden produktet indfryses.

## 6. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

### 6.1. Advarsler for rengøring og vedligeholdelse



Før der foretages nogen form for vedligeholdelse, skal alle sikkerhedsanordningerne aktiveres. Navnlig skal

strømforsyningen afbrydes ved hjælp af maksimalafbryderen.

### 6.2. Rutinemæssig vedligeholdelse

Rutinemæssig vedligeholdelse består i daglig rengøring af alle de dele, som kan komme i kontakt med fødevarerne, og i jævnlig vedligeholdelse af brænderne, dyserne og udtømningskanalerne.

God vedligeholdelse vil sikre bedre ydeevne, forlængelse af udstyrets levetid og konstant opretholdelse af sikkerhedskravene.

Brug ikke vandstråler eller højtryksudstyr.

Der må ikke bruges ståluld eller stålborster til rengøring af det rustfrie stål, da de kan deponere jernholdige partikler, der når de oxiderer, fører til rust.

Brug træ- eller plastspatler eller gummi slibeblok til at fjerne hærdede rester.

Ved længere tids stilstand påføres en beskyttende film på alle overflader i rustfrit stål ved hjælp af en klud dyppet i vaselineolie, og lokalerne udluftes jævnligt.



Undlad at bruge produkter, der indeholder stoffer, der er skadelige og farlige for menneskers sundhed (opløsningsmidler, benzin, osv.).

**Ved slutningen af dagen anbefales det at rengøre:**

- kølecellen
- udstyret



### 6.3. Ekstraordinær vedligeholdelse

Lad **regelmæssigt** specialiseret personale udføre følgende:

- Kontrollere at døren tætningsliste tilslutter korrekt og udskifte den ved behov.
- Kontrollere at de elektriske forbindelsers tilslutninger ikke er blevet slækket.
- Kontrollere at modstanden på dørkarmen virker
- Kontrollere kortets og sondernes drift.
- Kontrollere at det elektriske system virker.
- Rengøre fordampere.
- Rengøre kondensatoren.

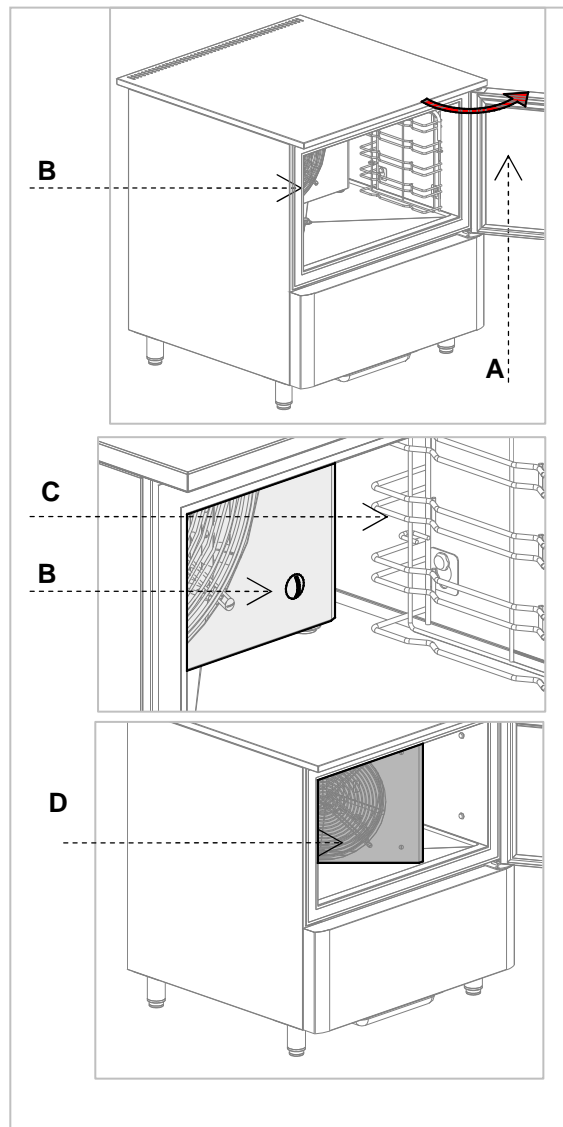
#### Rengøring af fordampere

Rengør **jævnligt** fordampere

**⚠** Da fordampere lameller er meget skarpe, skal der anvendes beskyttelsehandsker under nedenstående. Brug udelukkende en pensel til at rengøre dem og undgå at anvende væskestråler eller skarpe værktøjer.

Gør som følger for at få adgang til fordampere:

1. Åbn udstyrets dør (**A**).
2. Skru de to skruer (**B**) til højre for skærmen ud.
3. Fjern skinnerne (**C**):
4. Drej skærmen (**D**) mod venstre



## Rengøring af kondensatoren

Rengør **jævnligt** kondensatoren.

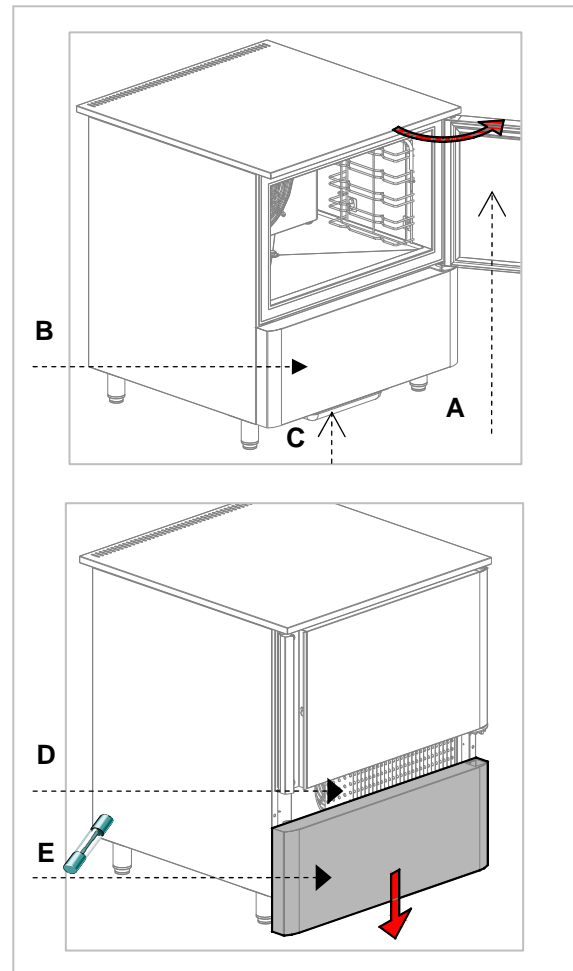
**⚠** Da kondensatorens lameller er meget skarpe, skal der anvendes beskytteshandsker under nedenstående. Brug også beskyttelsesmaske og -briller hvis der er støv.

**i** Hvis der er støvaflejringer i forbindelse med lamellerne på kondensatoren, kan disse fjernes med en støvsuger eller ved hjælp af en pensel med lodret bevægelse langs lamellerne.

**⚠** Der må ikke anvendes andre instrumenter, der kan deformere lamellerne og derved udstyrets funktionsdygtighed.

Rengøringen skal udføres som beskrevet.

1. Åbn udstyrets dør (**A**).
2. Fjern teknikaflukkets nederste panel (**B**) : for at kunne gøre dette, skal skruerne (**C**), der fastgør det, fjernes.
3. Derefter kan man rengøre kondensatorens lameller (**D**) ved hjælp af særlige værktøjer og beskyttelsesanordninger.
4. Efter rengøringen lukkes teknikaflukkets panel ved hjælp af de tidligere udtagne skruer.










## Udskiftning af sikringer

**i** Sikringerne sidder i teknikaflukkets (E) nederste del. For at få adgang til dem skal man blot åbne panelet, som angivet for adgang til og rengøring af kondensatoren.





## 7. FEJLFINDING

Nedenstående oplysninger er beregnet til at hjælpe med at finde og rette fejl og mangler, der kan opstå under brug. Nogle af disse problemer

kan løses af brugeren, mens alle andre kræver særlige kompetencer, og derfor skal udføres af kvalificeret personale.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Køleenheden starter ikke	Ingen spænding	Kontroller strømkablet
		Kontroller sikringerne.
		Kontroller at udstyret er tilsluttet korrekt.
	Andre årsager	 <b>Kontakt servicecenteret hvis problemet varer ved.</b>
Køleenheden arbejder kontinuerligt og afkøler utilstrækkeligt	Rummet er for varmt	Udluft rummet
	Kondensatoren er snavset	rengør kondensatoren
	Dørenes tætning er utilstrækkelig	kontroller pakningerne
	Utilstrækkelig mængde kølegas	 <b>Kontakt servicecenteret.</b>
	Kondensatorens ventilator er standset	 <b>Kontakt servicecenteret.</b>
	Fordamperens ventilator er standset	 <b>Kontakt servicecenteret.</b>
Køleenheden standser ikke	Sonden er defekt	 <b>Kontakt servicecenteret.</b>
	Printkort er defekt	 <b>Kontakt servicecenteret.</b>
Der er is i fordamperen		Udfør en afrimningscyklus, helst med åben dør.
		 <b>Kontakt servicecenteret hvis problemet varer ved.</b>
Udstyret støjer	Vedvarende vibrationer	kontroller at udstyret ikke rører andre genstande, både indvendigt og udvendigt

## 7.1. Fejlvisning

Problem		Årsag	Afhjælpning
<b>Pr1</b>	"Pr1" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(fejl celledsonde)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Typen af sonde er ikke korrekt.</li> <li>➤ Sonden er defekt.</li> <li>➤ Tilslutningen sonde - printkort er ikke korrekt.</li> <li>➤ Temperaturen målt af sonden er uden for den anvendte celledsondes tilladte grænser</li> </ul>	<p style="text-align: center;"> <b>Kontakt servicecenteret.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontroller at celledsonden er af typen PTC.</li> <li>➤ Kontroller at celledsonden er intakt.</li> <li>➤ Kontroller at instrument - sonde tilslutningen er korrekt.</li> <li>➤ Kontroller at temperaturen i nærheden af celledsonden ikke er uden for de tilladte grænser</li> </ul>
<b>Pr4</b>	"Pr4" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(fejl kondensatorsonde)</b>		
<b>Pr2</b>	"Pr2" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(fejl nålesonde)</b>		
<b>rtc</b>	På displayet blinker "rtc"	Urfejl.	Indstil den reelle dag og tidspunkt igen.
<b>Pf</b>	"Pf" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(alarm strømafbrydelse)</b>	Der er opstået en strømafbrydelse under arbejds cyklussen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollér tilslutningen af udstyret.</li> </ul> <p style="text-align: center;"> <b>Kontakt servicecenteret hvis problemet varer ved</b></p>
<b>COH</b>	"COH" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(alarm høj kondenseringstemperatur)</b>	Kondensatorens temperatur har overskredet den indstillede grænse (parameter C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Udluft rummet.</li> <li>➤ Rengør kondensatoren.</li> <li>➤ Kontroller at ventilatorerne fungerer korrekt.</li> </ul> <p style="text-align: center;"> <b>Kontakt servicecenteret hvis problemet varer ved</b></p>
<b>CSd</b>	"CSd" vises blinkende på displayet, og summeren lyder med mellemrum <b>(alarm kondensatorblæser blokeret)</b>	Kondensatoren temperatur har overskredet den indstillede grænse (parameter C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontroller at blæserne fungerer korrekt.</li> </ul> <p style="text-align: center;"> <b>Kontakt servicecenteret</b></p>

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Emballage og udpakning

Håndtering og installation skal foretages under overholdelse af oplysningerne leveret af fabrikanten, angivet direkte på emballagen, på udstyret og i denne manual.

Det emballerede produkts løfte- og transportsystem indebærer anvendelse af en gaffeltruck eller en pallevogn. Under brugen af disse skal man være særligt opmærksom på

fordelingen af vægten for at undgå risiko for tipning (undgå for store hældninger!).



**GIV AGT** : Vær opmærksom på strømledningen og føddernes position, når løfteanordningen indsættes.

Emballagen er lavet af pap og pallen af træ. På papemballagen er der trykt en række symboler, der fremhæver de betingelser, som udstyret skal underkastes under lastning og losning, transport og opbevaring.



Ved leveringen kontrolleres, at emballagen er intakt og ikke er blevet beskadiget under transporten. Eventuelle skader skal omgående anmeldes til transportselskabet.

Udstyret skal pakkes ud så hurtigt som muligt for at kontrollere, at det er intakt og ikke er beskadiget.

Skær ikke i pappet med skarpe værktøjer for at undgå at beskadige de underliggende stålplader. Træk papemballagen opad.

Når udstyret er blevet pakket ud, skal det kontrolleres, at dets egenskaber svarer til dem, der blev anmodet om ved bestilling;

I tilfælde af eventuelle fejl bedes man kontakte forhandleren omgående.



Emballagematerialerne (nylonposer, ekspansivpolystyren, clips...) skal opbevares uden for børns rækkevidde.

Fjern den beskyttende PVC film fra de indvendige og udvendige vægge uden at anvende metalredskaber.

## 8.2. Installation

Alle installationfaserne skal tages i betragtning lige fra gennemførelsen af det samlede projekt.

Installationsområdet skal være udstyret med alle tilslutninger for el og udtømning af produktionsrester, være tilstrækkeligt belyst og overholde alle hygiejne- og sundhedskrav, som kræves i den gældende lovgivning.



Ydeevnerne garanteres for en rumtemperatur på 32°C. Overstigelse af disse temperaturforhold kan påvirke ydeevnen og i de mere alvorlige tilfælde føre til udløsning af beskyttelsesanordningerne på maskinen. Før det endelige valg omkring placeringen træffes, skal man derfor vurdere de mest kritiske omgivelserforhold, der kan opstå på denne placering.

Niveller udstyret ved hjælp af de enkelte fødder.



Dette udstyr må kun installeres og bruges i rum med konstant ventilation for at sikre, at det fungerer korrekt.



Tilslut udstyret og lad det være tilsluttet i en vis tid (mindst to timer) før det kontrolleres, at det virker. Under transporten er det sandsynligt at kompressorens smøreolie er trængt ind i kølekredsløbet og tilstopper kapillarrøret: derfor vil udstyret køre i nogen tid uden at producere kulde, indtil olien returnerer til kompressoren.




**GIV AGT** : udstyret kræver nogle minimums driftsafstande, som angivet i bilagene.


Det vand, der udledes under afrimningerne, og det vand, der er aflejret på bunden af cellen under drift eller under periodisk indvendig rengøring, skal udtømmes gennem et rør med en minimumsdiameter på  $\frac{3}{4}$  ", som skal tilsluttes røret på kølerens bund.


Derudover skal udløbets udsugning sikres. Udløbet skal overholde de gældende regler.

### 8.3. Tilslutning af strømforsyning

Tilslutningen skal udføres af autoriseret og kvalificeret personale i overensstemmelse med gældende love for området og ved anvendelse af passende og foreskrevet materiale.

 Før udstyret tilsluttes strømforsyningen, skal det sikres, at spændingen og frekvensen stemmer overens med dataene på typeskiltet på udstyrets bagside.

 Udstyret leveres med driftsspænding 230V 1+N~ 50Hz. På anmodning er det muligt at få leveret udstyr med andre spændinger.

 Før tilslutningen udføres, skal det sikres, at der er en særlig fejlstrømsafbryder med passende effekt på strømforsyningsnettet, opstrøms udstyret, for at beskytte det mod overbelastninger og kortslutninger.

### 8.4. Test

Udstyret sendes i en sådan stand, at det kan sættes i drift af brugeren.


Denne funktionsdygtighed garanteres af beståelse af nogle test (elektrisk test - driftstest - æstetisk test) og af den pågældende certificering ved hjælp af de vedlagte specifikationer.


Når installationen afsluttes, skal man mindst kontrollere følgende:

- Kontroller at ledningsføringen er korrekt.

- Kontroller udtømningernes funktionalitet og effektivitet.
- Kontroller at der inde i maskinen ikke er eventuelle værktøjer eller materialer, der kan påvirke driften eller endda beskadige maskinen.
- Lad maskinen udføre mindst en komplet indfrysings- og nedkølingscyklus.

## 9. BORTSKAFFELSE AF Udstyr

 Dette apparat er mærket i henhold til direktiv 2002/96/EF, AFFALD AF ELEKTRISK OG ELEKTRONISK Udstyr (WEEE).

 Ved at sikre at dette produkt bortskaffes korrekt, medvirker brugeren til at forebygge eventuelle negative konsekvenser for miljøet og menneskers sundhed.



Symbolet på produktet eller den medfølgende dokumentation angiver, at dette

produkt ikke må behandles som husholdningsaffald, men skal afleveres på et passende indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med de lokale regler for bortskaffelse af affald.

For yderligere information om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt kontaktes det lokale kommunekontor, affaldsselskab eller den forretning, hvor produktet er købt.

## 10. TEKNISK BESKRIVELSE AF KØLEMIDLET

Kølemidlet anvendt i maskinen er væsken R404a. Nedenfor angives væskens komponenter:

PENTAFLUORETHAN (HFC R125)	44%
ETHAN 1,1,1 – TRIFLUOR (HFC R143A)	52%
ETHAN 1,1,1,2 TETRAFLUOR (HFC R134A)	4%

### FAREIDENTIFIKATION

Den hurtige fordampning af væsken kan forårsage forfrysninger. Indånding af høje koncentrationer af dampe kan medføre hjerteuregelmæssigheder, narkotiske effekter på kort sigt (herunder svimmelhed, hovedpine og mental forvirring), besvimelse eller døden.

**Virkninger på øjnene** : Frysning eller kuldeforbrændinger forårsaget af kontakt med væsken.

**Virkninger på huden** : Frysning eller kuldeforbrændinger forårsaget af kontakt med væsken.

- Virkninger ved indtagelse Indtagelse anses ikke for en eksponeringsmåde.

### FØRSTEHJÆLPSFORANSTALTNINGER

**Øjne:** I tilfælde af kontakt skylles øjet straks med rigeligt vand i mindst 15 minutter. Kontakt en læge.

**Virkninger på huden** : Skyl med vand i mindst 15 minutter efter overdreven kontakt. Hvis det er nødvendigt, behandles forfrysninger ved forsigtigt at varme det pågældende område. Søg læge hvis der opstår irritation.

**Indtagelse:** Indtagelse anses ikke for en eksponeringsmåde.

**Indånding:** Ved indånding af høje koncentrationer skal man bringe personen ud i den friske luft Hold personen i ro. Hvis personen ikke trækker vejret, gives kunstigt åndedræt. Hvis vejrtrækningen er besværet, gives ilt. Søg læge.

retigo<sup>®</sup>

PERFECTION IN COOKING AND MORE...

**RETIGO s.r.o.**

Láň 2310

756 61 Rožnov pod Radhoštěm

Email: [info@retigo.cz](mailto:info@retigo.cz)

Tel.: +420 571 665 511

[www.retigo.com](http://www.retigo.com)